

演出曲目

使徒信經	蕭泰然 曲
<i>Alleluja!</i> 哈利路亞!	<i>Johann Sebastian Bach</i>
<i>I Want Jesus to Walk with Me</i> 我願耶穌與我同行	<i>arr. Moses Hogan</i>
<i>God So Loved the World</i> 神愛世人	<i>Philip W.J. Stopford</i>
<i>Christus factus est</i> 道成肉身	<i>Felice Anerio</i>
<i>Give Me Jesus</i> 給我耶穌	<i>arr. Moses Hogan</i>
<i>Thy Will Be Done</i> 祢的旨意得成	<i>Craig Courtney</i>
<i>Ave verum corpus</i> 聖體頌	<i>David N. Childs</i>
人子耶穌	蕭泰然 曲
雖然走過死蔭的山谷	蕭泰然 曲

中 場

<i>Adoramus te, Christe</i> 基督，我們敬拜祢	<i>Orlando de Lassus</i>
<i>Ubi caritas</i> 何處有仁愛	<i>Ola Gjeilo</i>
<i>O vos omnes</i> 喔，所有路過的人	<i>Giovanni Croce</i>
<i>Were You There?</i> 你在那裏嗎?	<i>arr. Bob Chilcott</i>
<i>Like as the Hart</i> 如鹿切慕溪水	<i>Herbert Howells</i>
<i>Haec dies</i> 這是上帝所選定的日子	<i>William Byrd</i>
<i>Christ the Lord Is Risen Again!</i> 基督復活	<i>John Rutter</i>
<i>O Sons and Daughters</i> 神的兒女，齊來歌唱	<i>H. Walford Davies</i>
<i>Peace I Leave with You</i> 我留下平安給你	<i>Knut Nystedt</i>

晚 安

音樂導聆／盧俊義

台灣基督教長老教會退休牧師，1974 年台南神學院畢業，曾在台東關山、嘉義西門、台北東門等教會牧會。曾擔任高雄少年感化院、武陵外役監獄教誨師，也曾任台南神學院、台灣神學院、玉山神學院、浸信會神學院、聖經學院兼任教職，並曾擔任過台灣教會公報主編。盧牧師目前主持「好消息頻道」節目（Good TV），並致力於編寫研經教材及帶領聖經查考課程，同時擔任台北醫學大學附設醫院醫療倫理委員；台北和信治癌中心醫院宗教師、醫療倫理委員、安寧照護委員。

指揮／蘇慶俊

蘇慶俊 1981 年畢業於文化大學音樂系國樂組，1993 年畢業於美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）合唱指揮研究所，師事 Dr. Joseph Flummerfelt，現任職於天主教輔仁大學音樂系所。

為了落實推廣台灣合唱音樂的理念，蘇慶俊長期邀請國內外音樂家，包括蕭泰然、駱維道、陳玖君、石青如、林育伶等創作與發表合唱作品，也邀請一流編曲家，為台灣歌謠編曲，重新詮釋「台灣之聲」，多年來的努力耕耘，已出版兩百多首混聲和同聲合唱曲譜。也因其對台灣合唱音樂的推廣，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care Incorporated）頒發「台灣文化奉獻獎」，2011 年獲頒「鄭福田」獎。

為了台灣音樂文化紮根，2006 年起，每年暑假在台灣各地甄選青年音樂人才，舉辦「台灣青年節慶合唱團音樂營暨巡迴音樂會」，過去十年來，已有超過千名優秀的合唱種子在全國各地發芽紮根。

指揮／胡宇光

天主教輔仁大學音樂研究所合唱指揮碩士，師事蘇慶俊老師；2001 年畢業於國立台灣大學圖書資訊學系。碩士畢業論文主題為英國二十世紀作曲家豪爾斯《安魂曲》之研究。

高中時期接觸合唱音樂，擔任成功高中合唱團第三十八屆學生指揮，培養出對於歌唱的濃厚興趣，奠定往後對於合唱音樂的熱情與執著。曾擔任 Cantaluce Singers 音樂總監暨指揮；台北市立大同高中合唱團、台北市立陽明高中綺聲社、輔仁大學淨心聖詠團指導老師暨指揮；輔仁大學合唱團指揮；輔仁大學音樂系合唱團、室內合唱團及蔚藍之聲合唱團助理指揮；曾任教於私立光仁小學音樂班。自 2007 年起，參與籌備「台灣青年節慶合唱團音樂營暨巡迴音樂會」，擔任音樂營營長暨助理指揮、活動企劃執行等工作。

合唱指揮曾師事於潘宇文老師，並接受 Joseph Flummerfelt（美國）、Anton Armstrong（美國）、Stephen Leek（澳洲）、Katalin KISS（匈牙利）、Maria Guinand（委內瑞拉）、田中信昭（日本）等合唱指揮大師指導。目前擔任福爾摩沙合唱團助理指揮暨男高音負責人，花蓮合唱團、國立新竹高中合唱團、新北市立板橋高中合唱團、中國醫藥大學杏韻合唱團指揮暨指導老師。

鋼琴／蔡昱姍

美國琵琶第音樂學院（Peabody Institute of Music）鋼琴演奏碩士。

1985 年赴美 Interlochen Arts Academy 就讀，曾獲該校協奏曲大賽首獎。1986 年獲 St. Louis Conservatory of Music 獎學金專攻鋼琴演奏。在校期間曾獲美國密蘇里州音樂教師協會鋼琴比賽大學組首獎。1988 年進入琵琶第音樂學院攻讀鋼琴演奏學士及碩士，在校期間曾多次舉行個人獨奏會，擔任伴奏及歌劇系鋼琴助理伴奏。在美師承 Ellen Mack、Jane Allen、Charles Asche。

1995 年返台後，定期與國內外知名音樂家和音樂團體合作演出；1999 年 11 月首演蕭泰然合唱作品「玉山頌」；2000 年與國家音樂廳交響樂團在「第十屆總統就職音樂會」中合作演出「玉山頌」管弦樂版，擔任鋼琴獨奏；同年 11 月首演蕭泰然清唱劇「浪子」。

人聲伴奏經驗極豐富的鋼琴家蔡昱姍，近年為台灣各時期歌謠嘗試合唱編曲，曲目包含國語、福佬、客家，及原住民作品。數年下來近百首的成果，相當程度地彌補過去台灣合唱界為數不多的母語作品。清新多變的風格，不僅保存原作精神，更使合唱饒富趣味。如「花樹下」、「糖勾勾」、「天烏烏」、「向前走」等膾炙人口的作品，也逐漸成為國內合唱團喜愛演出的曲目。

目前任教於中正高中、淡江中學等音樂班，並擔任福爾摩沙合唱團鋼琴伴奏。

福爾摩沙合唱團

成立於 1994 年的福爾摩沙合唱團為台灣最活躍的合唱團隊。由留美合唱指揮蘇慶俊教授，於 1994 年回國後創團並擔任藝術總監，以推廣優質台灣合唱音樂、追求精緻化合唱藝術為成立宗旨。二十一年來的努力經營，廣獲國內外各界好評。

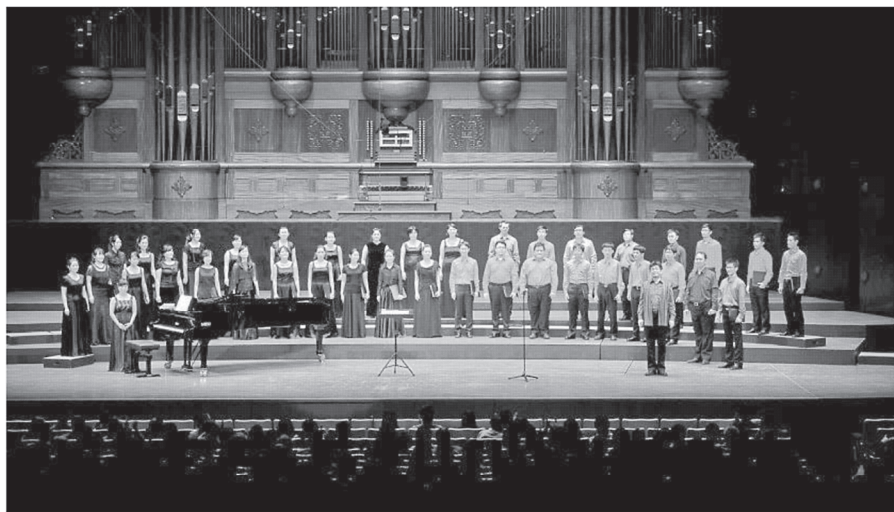
福爾摩沙合唱團致力於豐富台灣歌謠的內涵，將台灣近百年來，從傳統到現代的旋律，賦予新的聲音與生命力。曾於 2004 年，應客家文化委員會委託創作、出版「客家歌謠合唱曲譜」的 CD 與合唱譜集；屢屢入圍並榮獲文化部影視及流行音樂產業局金曲獎肯定的十餘張 CD，和百餘首已出版的混聲和同聲合唱曲譜，是合唱團一步一腳印，為台灣合唱文化努力耕耘下的傲人成績。

做為台灣最好的合唱團之一，自 2002 年起，福爾摩沙合唱團連續十四年獲選進入「行政院文化部演藝團隊分級獎助計畫」，多次應邀於國內外藝術節表演，深獲好評。足跡遍及美國、加拿大、澳洲、西班牙、日本、馬來西亞、澳門等地。2004 年應邀前往美國紐約林肯中心（Lincoln Center）Alice Tully Hall 演出，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care Incorporated）頒發「傑出藝術獎」。2005 年 8 月參加「第 21 屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲混聲組金牌、男聲組金牌以及女聲組銀牌，同時應邀參加第七屆世界合唱節。2007 年 8 月受邀於日本「輕井澤合唱音樂節」（Karuizawa Choral Festival）演出，並擔任指揮大師班範唱團體。

2008 年 10 月，福爾摩沙合唱團應邀參加歐洲六大賽之一的西班牙第 40 屆 TOLOSA 合唱比賽（40th TOLOSA Choral Contest），2012 年受邀前往馬來西亞參加「馬來西亞華人文化節－驚艷人聲演唱會」巡迴演出；2013 年再度獲邀前往馬來西亞參加「華人文化藝術節－驚艷人聲沙巴行」，同年 7 月前往美國參加「密蘇拉國際合唱音樂節」；2015 年 11 月受邀前往澳門參加國際合唱聯盟（IFCM）所主辦的世界合唱博覽會（World Choral EXPO）展演，是台灣唯一受邀的合唱團（Invited Choir）。這些都是台灣好聲音被國際聽見的最佳機會。

保持多元的音樂風格，是福爾摩沙合唱團持續進步的動力。自 1997 年起，陸續邀請國際知名音樂家合作演出，包括伯恩斯坦最為推崇的合唱大師 Joseph Flummerfelt、德國 Martin Behrmann、澳洲 Stephen Leek、瑞典 Gary Graden、美國 Anton Armstrong、William Dehning、日本田中信昭、松下耕、太田務、匈牙利 Katalin KISS 與委內瑞拉 Maria Guinand；除了音樂會的合作外，還曾委託松下耕、Stephen Leek 和菲律賓作曲家 Francisco F. Feliciano，為福爾摩沙合唱團量身改編多首台灣歌謠合唱曲。

做為台灣合唱音樂的品牌，福爾摩沙合唱團以既現代又古典的方式表現台灣歌謠，並專注於表演曲目深度廣度的推展。台灣孩子唱台灣歌，是源自於對土地的情感，也源自於血液裡那股向世人宣示自身文化的驕傲。



演出人員

【女高音】周筱倩 鄭喬云 楊雅晴 王韻涵 黃郁霽 唐萬欣 呂明臻 魏瑀潔 杜宜靜
【女低音】李司方 許芸慈 唐志慧 施美妃 郭悅瑜 陳曉平 蘇瑩節 王怡慧
【男高音】胡宇光 張曜羣 張從彥 吳思緯 劉凱銘 吳詠平
【男低音】朱惟正 林坤輝 方軾涵 葉栢睿 張祖望 劉天智 徐上哲

福爾摩沙合唱團 組織

法律顧問 恩典法律事務所 蘇家宏律師	行政 林禹坊 蘇昱齊
藝術總監暨指揮 蘇慶俊	票務 唐志慧
鋼琴 蔡昱姍	譜務 李司方
助理指揮 林坤輝 胡宇光	團務 許芸慈 李司方
聲部負責人 周筱倩 胡宇光 朱惟正	曲目解說 劉天智
團長 朱惟正	曲目翻譯 洪力行 魏瑀潔

曲目解說

使徒信經

蕭泰然

歌詞為基督教會所有信徒的信仰告白。蕭泰然老師對於信仰的堅持與虔誠，藉由豐富的音樂張力，表露無遺，是一首兼具寫作技巧與音樂內涵的宗教作品。

我信上帝全能的父，創造天地的主宰；
我信耶穌基督，上帝的獨生子，
咱的主，祂由聖神投胎，由在室女馬利亞出世。
在本丟彼拉多任內受苦，
釘十字架，死、埋葬、落陰府。
第三日由死人中復活、升天，
今坐在全能的父上帝的大傍，
祂要自彼再來審判活人及死人。
我信聖神，我信聖，
共同的教會，聖徒的相通，
罪的赦免，肉體的復活，永遠的活命，
阿們。

Alleluja! / 哈利路亞

Johann Sebastian Bach

這段哈利路亞節錄自巴哈第六首經文歌，這首經文歌於 1821 年首次出版。快活的曲風完全表現出詩篇 117 篇的經文「萬國啊，你們都當讚美耶和華！」。

Alleluja!

哈利路亞

I Want Jesus to Walk with Me / 我願耶穌與我同行

arr. Moses Hogan

為傳統的黑人靈歌，此曲為在黑奴解放運動中重要的靈魂音樂。這首曲子著重在個人內心與耶穌的連結，祈求耶穌在困難與哀傷的時刻與我同行。對當時受苦受難的黑人極具意義。

I want Jesus to walk with me,
I want Jesus to walk with me;
All along my pilgrim journey,
Lord, I want Jesus to walk with me.

我願耶穌與我同行，
我願耶穌與我同行；
全程伴我朝聖旅途，
主，我願耶穌與我同行。

In my trials, Lord, walk with me;
In my trials, Lord, walk with me;
When my heart is almost breaking,
Lord, I want Jesus to walk with me.

我受試煉時，願主與我同行；
我受試煉時，願主與我同行；
當我瀕臨心碎之時，
主，我願耶穌與我同行。

When I'm troubled, Lord, walk with me;
When I'm troubled, Lord, walk with me;
Lord, when my head is bowed in sorrow,
Lord, I want Jesus to walk with me.

當我憂慮時，願主與我同行；
當我憂慮時，願主與我同行；
主，當我滿懷憂傷之時，
主，我願耶穌與我同行。

God So Loved the World / 神愛世人

Philip W. J. Stopford

詩詞出自約翰福音三章 16-17 節，是聖經中非常著名的一個章節，多次被拿來譜曲，Stopford 譜寫的版本雖然多用同音字詞以及說話般的口吻，卻能結合相對複雜的和聲營造出銳利的對比，從而更加細緻地詮釋「神愛世人」的意義。它清晰地保留了傳達著上帝之愛與犧牲的訊息，同時又以精巧的不和諧音注入繁複而多層次的情感。

For God so loved the world,
that he gave his only begotten Son,
that whosoever believeth in him
should not perish, but have everlasting life.

神愛世人，
甚至將他的獨生子賜給他們，
叫一切信他的，
不致滅亡，反得永生。

For God sent not his Son into the world 因為神差他的兒子降世，
to condemn the world; 不是要定世人的罪，
but that the world through him might be saved. 乃是要叫世人因他得救。(約 3: 16-17)

Christus factus est / 道成肉身

Felice Anerio

「Christus factus est」是慶祝復活節的經句，描述著基督的犧牲與崇高。Felice Anerio 為文藝復興後期至巴洛克前期的義大利作曲家。本曲運用音節式以及延音來訴說基督的犧牲；運用舞蹈般的、複合唱風格來描述基督的榮耀。

Christus factus est pro nobis obediens 基督為了我們
usque ad mortem, mortem autem crucis. 存心順服，以至於死
Propter quod et Deus exaltavit illum 且死在十字架上
et dedit illi nomen, 所以，神將他升為至高
quod est super omne nomen. 又賜給他那超乎萬名之上的名(腓 2:8-9)

Give Me Jesus / 給我耶穌

arr. Moses Hogan

此曲來自早期的黑人靈歌，對早期受虐受苦的黑人具有極大的意義，在面對絕望，痛苦，害怕，甚至面對死亡時，這首詩歌帶給了他們極大的安慰，他們堅信只要有耶穌，在主裡面沒有難成的事。而天父也聽見了他們的呼求，透過林肯總統做了奇妙的事—解放黑奴。

I heard my mother say 我聽我母親說
Give me Jesus 給我耶穌
Dark midnight was my cry 黑暗午夜我在呼喊
Give me Jesus 給我耶穌
Oh! when I' come to die 哦！當我臨死時
Give me Jesus 給我耶穌

Give me Jesus 給我耶穌
You may have all this world 你可以擁有全世界
Give me Jesus 給我耶穌

Thy Will Be Done / 祢的旨意得成

Craig Courtney

此曲歌詞出自馬太福音二十六章 36-42 節，敘述耶穌在客西馬尼園的禱告。耶穌在禱告中不只與上帝合一，也與上帝搏鬥，在客西馬尼園的禱告中特別明顯。耶穌在天父面前跪下祈求：「父親阿！若是祢願意，請將這苦杯移去，然而不要照我的意思，而是成全祢的旨意。」

Our cup was filled with darkness

我們的杯充滿黑暗

Our cup was filled with death

我們的杯充滿死亡

Christ took our cup and drank it

基督拿起這苦杯並喝下它

and gave us life and gave us hope, gave us Himself.

然後給予我們生命、希望以及祂的全部

“My Father, let this cup pass from me,

「父啊！若是祢願意，請將這苦杯移去

yet not my will, O Lord, but thine be done.”

然而不要照我的意思，而是成全祢的旨意」

In blackest night we hear Him in dark Gethsemane,

在客西馬尼漆黑的夜晚

pleading with the Father for one more way,

我們聽見祂的禱告

for one more hope, for one more day.

祈求天父給予多一個方向

“My Father, let this cup pass from me,

多一個希望、多一天的時間

yet not my will, O Lord, but thine be done.”

「父啊！若是祢願意，請將這苦杯移去

然而不要照我的意思，而是成全祢的旨意」

Then they took our Savior and led Him to a tree;

接著他們將我們的救主釘在十字架上

and there they broke His body, poured out His

他們殘害祂的體、結束祂的生命

life, put Him to death to rise again!

致他於死地直到再次復活

“My Father, let this cup pass from me,

「父啊！若是祢願意，請將這苦杯移去

yet not my will, O Lord, but thine be done.”

然而不要照我的意思，而是成全祢的旨意」

Ave verum corpus / 聖體頌

David N. Childs

紐西蘭作曲家 David N. Childs 為美國大學公園聯合衛理公會音樂總監，在 2010 年被評為田納西年度作曲家，這是一首對聖體的讚美詩歌，表達對耶穌基督代替世人受苦受難、偉大犧牲的讚美與景仰；歌詞據信是由中世紀的教宗 Pope Innocent VI (1352-1362) 所寫。

Ave verum Corpus,	聖哉，真實的聖體
natum de Maria Virgine:	是由童貞女瑪利亞所生
Vere passum,	祂遭受痛苦
immolatum in cruce pro homine:	為人類被釘在十字架上並犧牲
Cujus latus perforatum	祂的身體被刺穿
fluxit aqua et sanguine:	流出了血和水
Esto nobis praegustatum mortis in examine.	祂為了我們預嘗死亡的試煉
○ Jesu dulcis! ○ Jesu pie!	喔 甜美的耶穌！喔 慈悲的耶穌
○ Jesu fili Mariae.	喔 瑪利亞之子耶穌
Amen.	阿們

雖然走過死蔭的山谷

蕭泰然

詩篇第 23 篇，是最多作曲家為其譜曲的聖經詩篇，蕭泰然老師應美國衛理會之邀，也以此詩篇譜曲。蕭老師藉由鋼琴流動的十六分音符音型，傳遞安靜水邊的沉穩、耶和華同在的安然，與上帝恩典傾倒下來的福杯滿溢。

耶和華是我的牧者，我無欠缺。
祂使我倒在青翠的草埔，導我在安靜的水邊。
祂使我的靈魂精英，為著祂的名，導我行義的路。
我雖然行過死蔭的山谷，也不驚災害，因為祢與我同在。
祢的鎚，祢的拐，安慰我。
在我對敵面前，祢給我排設筵席；
祢用油抹我的頭殼，我的杯滿出來。
恩典與慈悲的確跟我到一世人；
我要永遠站在耶和華的厝。阿們。

人子耶穌

蕭泰然

「神劇-耶穌基督」，是台灣教會音樂史上，第一部由國人創作的劇，歌詞由蕭泰然老師父親蕭瑞安醫師，根據聖經撰寫而成。「人子耶穌」是劇中的一個樂章，描寫耶穌人性的一面。音樂以無伴奏開始，豐富純淨的和聲，營造出極具震撼力的戲劇效果，加入伴奏後，進入另一段感性、輕快的音樂。

祂不爭競，不喧嚷；在街市無人聽見祂的聲音，
祂本有真神的形狀，不以自己與真神同等；
反倒虛己，取奴僕的形像，以成為人的樣式，
謙卑順服至死，甚至死在十字架。
祂有憐憫，有恩典，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。
祂有憐憫，有恩典，祂已稱我們為朋友，
人為著朋友捨生命，愛沒有比這個更大的。
祂有憐憫，有恩典，祂已稱我們為朋友
看哪！我站在門外扣門，
聽見我聲音就開門的人，我要進到祂那裏，
我與祂，祂與我一同坐席，
人為著朋友捨生命，愛沒有比這個更大的。
祂有憐憫，有恩典，祂已稱我們為朋友，
完全的人耶穌。
完全的人耶穌。

Adoramus te, Christe / 耶穌，我們敬拜祢

Orlando de Lassus

此首歌常在天主教的苦路儀式中使用。在此儀式中，群眾仿效耶穌被釘十字架之途的主要事件。Orlando de Lassus 為歐洲 16 世紀末的知名作曲家，透過其含蓄內斂的音樂風格結合歌詞，呈現出禱詞的莊嚴，烘托出濃厚的情感。

Adoramus te, Christe	基督，我們敬拜你，
et benedicimus tibi.	我們稱頌你。
Quia per tuam sanctam crucem	因為你藉著你的十字聖架
et passionem tuam redemisti mundum.	拯救了世界。
Domine, miserere nobis.	上帝，求祢憐憫我們。

Ubi caritas / 何處有仁愛

Ola Gjeilo

本曲為天主教聖週四禮儀中濯足禮所使用的一段讚美詩。此儀式在教會禮儀中又稱為「誠命」，是耶穌基督在最後晚餐上給使徒們的一個誠命-替彼此洗腳。當代作曲家 Ola Gjeilo 最初完成 Ubi caritas 時，是一無伴奏版本，但同時身為鋼琴家的 Gjeilo 常在此曲演出之時，即興地加上鋼琴伴奏。縱使每次演出時，鋼琴的旋律都不盡相同，此種表演方式卻意外地受到廣大的迴響，並在許多愛樂者的建議下，Gjeilo 藉由多次即興演出的嘗試，最終譜出了令他滿意的版本。

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.	何處有仁愛，上帝必常在。
Congregavit nos in unum Christi amor.	我們在基督聖愛內團結一致，
Exsulemus, et in ipso jucundemur.	在基督內我們歡欣踴躍愉快。
Timeamus, et amemus Deum vivum.	讓我們敬畏並愛慕生活的神，
Et ex corde diligamus nos sincero.	我們誠心誠意彼此相親相愛。
Ubi caritas et amor, Deus ibi est.	何處有仁愛，上帝必常在。
Congregavit nos in unum Christi amor.	我們在基督聖愛內團結一致。
Amen.	阿們。

O vos omnes / 喔，所有路過的人

Giovanni Croce

O vos omnes 是羅馬天主教堂中，復活節前一週禮拜儀式中的答唱詠。歌詞改編自耶利米哀歌。文藝復興晚期的義大利作曲家 Giovanni Croce 運用不和諧音與結構的簡潔編排，描繪主角懇求路人們認可它所承受的傷痛。

O vos omnes, qui transitis per viam,	你們一切過路的人哪，
Attendite et videte:	你們要觀看：
Si est dolor similis sicut dolor meus.	有像這臨到我的痛苦沒有（哀 1: 12）

Were You There? / 你在哪裡嗎?

arr. Bob Chilcott

歌詞描述耶穌受難的細節以及信徒的錐心之痛。此曲完成於 19 世紀，為第一首收錄至美國讚美詩集中的黑人靈歌。Bob Chilcott 將旋律保留於高音聲部，以單純的和聲變換至卡農形式，而低音聲部營造出溫暖流動的背景人聲，創造出簡單且動聽的樂曲。

Were you there when they crucified my Lord?
Were you there when they crucified my Lord?
Oh ! Sometimes it causes me to tremble
Tremble, Tremble
Were you there when they crucified my Lord?

當他們釘死我的主時，你是否在那裡？
當他們釘死我的主時，你是否在那裡？
有時真令我感到顫抖
顫抖
當他們釘死我的主時，你是否在那裡？

Were you there when they laid Him in the tomb?
Were you there when they laid Him in the tomb?
Oh ! Sometimes it causes me to tremble
Tremble, Tremble
Were you there when they laid Him in the tomb?
Were you there?

他們將祂放入墓中時，你是否在那裡？
他們將祂放入墓中時，你是否在那裡？
有時真令我感到顫抖
顫抖
他們將祂放入墓中時，你是否在那裡？
你是否在那裡？

Like as the Hart / 如鹿切慕溪水

Herbert Howells

歌詞出自舊約聖經中的詩篇第四十二章 1-3 節。出自 1941 年 Herbert Howells 所創作的「四首讚美詩」，Howells 曾被人生中許多令人崩潰的劫難深切地影響，如家族破產、他本人與格雷夫氏症病魔的搏鬥，以及兒子的早夭。我們可以經由 Howell 獨特的和聲，清晰地感覺到 he 樂曲中信仰的渴望、疑問、愁苦、奚落與困惑，帶領我們進入作曲者深層的不安全感。

Like as the hart desireth the water brooks,
So longeth my soul after thee, O God.
My soul is athirst for God, yea,
Even for the living God.
When shall I come to appear before the
presence of God?

上帝啊，我的心渴慕你
如鹿渴慕溪水
我的心渴想上帝
就是永生上帝
我幾時得朝見上帝呢

My tears have been my meat day and night,
While they daily say unto me,
Where is now thy God?

我晝夜以眼淚當飲食
人不斷的對我說
你的上帝在哪裡呢？

Haec dies / 這是上帝所選定的日子

William Byrd

Haec dies 為一首用以感謝上帝賜於人類一切的詩篇，而此首收錄於作曲家 William Byrd 的作品 Cantiones 中，為向當時將死之耶穌會信徒表達敬意而作。William Byrd 為文藝復興時英國著名作曲家，當時敬拜中禁止採用複音音樂，然而在英國女王伊麗莎白一世的允諾之下，作曲家將諸多複音音樂的樂曲收錄於 Cantiones 中。

Haec dies quam fecit Dominus:
Exultemus et laetemur in ea,
Alleluia.

這是耶和華所訂的日子，
我們在其中要高興歡喜！（詩 118:24）
哈利路亞

Christ the Lord Is Risen Again! / 基督復活

John Rutter

John Rutter 為現今最著名的作曲家之一，其輕快的曲風使他的作品廣受世界各國合唱團喜愛，此曲描述耶穌基督復活的喜悅，不同生動活潑的線條與和聲交織，及分布在不同聲部中的主旋律，以相同的伴奏襯托每一段落裡不一樣的和聲色彩與聲部配置。

Christ the Lord is risen again!
Christ hath broken every chain!
Hark! The angels shout for joy,
singing evermore on high,
Alleluia!

上主基督已復活！
基督打斷了每條鎖鏈！
聽哪，眾天使喜悅高呼，
在高天詠唱不停，
哈利路亞！

He who gave for us his life,
who for us endured the strife,
is our Paschal Lamb today;
we too sing for joy, and say:
Alleluia!

他為我們犧牲生命，
為我們承受衝突，
今日是我們的逾越羔羊；
我們也歡聲高聲，說道：
哈利路亞！

He who bore all pain and loss
comfortless upon the cross
lives in glory now on high,
pleads for us, and hears our cry;
Alleluia!

他承受了所有痛苦與損傷，
在難忍的十字架上，
如今高居天上享受榮福，
為我們懇求，聆聽我們的哀告：
哈利路亞！

Now he bids us tell abroad
how the lost may be restored,
how the penitent forgiven,

how we too may enter heaven.
Alleluia!

Thou, our Paschal Lamb indeed,
Christ, thy ransomed people feed;
take our sins and guilt away,
that we all may sing for aye
Alleluia!

如今他吩咐我們向異民宣揚
失去的如何能重新歸回，
懺悔者如何能得到寬恕，

我們如何也能夠進入天國。
哈利路亞！

我們的逾越羔羊基督
餵養你贖回的子民，
除免我們的罪愆與過犯，
讓我們都能高唱不息。
哈利路亞！

O Sons and Daughters / 神的兒女，齊來歌唱

H. Walford Davies

O Sons and Daughters 是由中世紀聖詠 O filii et filiae 而來的。此曲運用多個聲部來表現聖詠，採用現代和聲來改變基本和聲和單一聲部間的關係。歌詞描述著耶穌復活後的儀式及朝聖者的旅程氛圍。

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

O sons and daughters, let us sing!
The King of heaven, the glorious King,
over death today rose triumphing.
Alleluia!

That Easter morn, at break of day,
the faithful women went their way
to seek the tomb where Jesus lay.
Alleluia!

An angel clad in white they see,
who sat, and spake unto the three,
"Your Lord doth go to Galilee."
Alleluia!

哈利路亞！哈利路亞！哈利路亞！

天父兒女，齊聲歌唱，
榮耀之主，天庭之王，
墓中復起，戰勝死亡。
哈利路亞！

復活之晨，黎明初臨，
忠心婦女，聯袂前奔，
欲尋安放聖體之墳。
哈利路亞！

忽見天使，身穿白衣，
坐在墓口，發出宣示：
「祂已復活往加利利。」
哈利路亞！

That night the apostles met in fear;
amidst them came their Lord most dear,
and said, "My peace be on all here."
Alleluia!

當夜使徒齊聚一堂，
驚見救主親臨述說：
「我的平安與你同在。」
哈利路亞！

How blest are they who have not seen,
And yet whose faith has constant been,
For they eternal life shall win.
Alleluia!

有人未見復活之主，
卻能持守信心堅固，
他們必得永生之福。
哈利路亞！

On this most holy day of days
to God your hearts and voices raise,
in laud and jubilee and praise.
Alleluia!

復活之日最為神聖，
以心以口向主歌頌，
讚美聲中喜樂融融。
哈利路亞！

Peace I Leave with You / 我留下平安給你們

Knut Nystedt

Knut Nystedt 為挪威著名的作曲家，管風琴家及行唱指揮教育家，此曲是他 1958 年創作的〈Three Motet〉當中的第二首，歌詞出自聖經約翰福音十四章 27 節的經文，作者以變化豐富的和聲以及沉靜的節奏，為耶穌在最後晚餐時安慰門徒的這段道理做了最好的詮釋。

Peace I leave with you,
My peace I give unto you:
Not as the world giveth,
Give I unto you.
Let not your heart be troubled,
Neither let it be afraid.

我留下平安給你們
我將我的平安賜給你們
我所賜的
不像世人所賜的
你們心裡不要憂愁
也不要膽怯

【榮譽贊助】

劉清武

高樹榮
財團法人高逸文教基金會

【特別感謝】

劉清武
高樹榮
林吳文惠
葉寶鳳
盧俊義
黃寬和
陳寬墀
鄧建華
廖宜彥
鄭仰恩
呂素蓮
張筱琪
胡勝川
朱孟庠
陳昭星
林玲洋
王慧錦
林煥然

財團法人萬興教育基金會
財團法人上海商業儲蓄銀行文教基金會
財團法人志松電機社會福利事業基金會
財團法人台北市台灣三洋電機社會福利事業基金會
財團法人蕭泰然文教基金會 戴忠毅前董事長
輝台公司 劉凱葳
恩典法律事務所 蘇家宏
財團法人高逸文教基金會
台北喜悅女聲合唱團



2016

Taiwan Youth Festival Choir
台灣青年節慶
合唱團

團員徵選 | 青年合唱作曲比賽



駐營指揮

蘇慶俊、Albert Tay、Matthew Oltman



合唱音樂營

真理大學

7/8—7/17

全國巡迴音樂會

高雄市岡山文化中心演藝廳

7/18 Mon.

台中港區藝術中心演藝廳

7/19 Tue.

新竹縣文化局演藝廳

7/20 Wen.

國家兩廳院 國家音樂廳

7/21 Thu.



指導

主辦



協辦



贊助 財團法人高逸文教基金會



團員甄選

年滿16-20歲(出生於1994-2000)、熱愛合唱且符合報名資格之在學青年皆可自由報名參加甄選，參加過2006~2015台灣青年節慶合唱團的學員，報名法請參考簡章第八條

一、甄選報名

- (一) 報名日期:即日起至2016年4月6日止
- (二) 報名資格:年滿16至20歲、具合唱團經歷之青年
- (三) 報名費用:新台幣一百元整(於甄選會當天報到時繳交)
- (四) 報名資料:
 - 1.報名表
 - 2.身分證明文件影本(務必繳交, 缺者視同報名無效;學生證、健保卡、身分證皆可)
 - 3.試唱帶:限澎湖縣、金門縣、連江縣, 及旅居國外之報名者, 須於寄發報名資料時同時附上, 以作為甄選用

二、分區甄選

甄選會分為北區、中區、南區等三區進行

南區甄選會

- 時間:2016 /4/16 Sat.
地點:台南市東寧教會(台南市東寧路 120 巷 12 號)
範圍:高雄市、嘉義市、嘉義縣、台南市、屏東縣、台東縣

中區甄選會

- 時間:2016 /4/17 Sun.
地點:中部合唱中心(台中市東區雙十路一段 4-33 號 5 樓之四)
範圍:苗栗縣、台中市、南投縣、彰化縣、雲林縣

北區甄選會

- 時間:2016 /4/23 Sat.
地點:福爾摩沙合唱藝術中心(台北市民權東路二段 61 號 2 樓)
範圍:台北市、新北市、基隆市、宜蘭縣、桃園縣、新竹市、新竹縣、花蓮縣

試唱帶甄選

限澎湖縣、金門縣、連江縣, 及旅居國外之報名者, 須於寄發報名資料時同時附上個人試唱帶, 以作為甄選用。
於音樂營報到當天在作視唱及音域等音樂能力的確認

三、甄選內容

- (一) 自選曲一首(可以表現個人聲音特色為佳, 長度不可超過三分鐘, 請自備伴奏或清唱亦可)
- (二) 指定曲一首。樂譜請至福爾摩沙合唱團網站下載
- (三) 視唱及音域測試
- (四) 面試

四、試唱帶內容

須包含所屬縣市學校、姓名、自選曲、指定曲之所屬聲部旋律。

青年合唱作曲比賽

16歲至30歲之青年 (不限台灣青年節慶合唱團成員) 皆可自由報名參加

一、參賽辦法

參賽者得以主辦單位提供之歌詞為作曲素材, 任1至2首作為譜曲之用(每人以2件作品為限)

二、作品規定

編制為混聲四部合唱作品(無伴奏或樂器伴奏皆可), 風格不限; 作品長度已3~5分鐘為限

三、收件日期

即日起至2016年6月30日止(以郵戳為憑)

四、獎勵

- 第一名: 1 名, 頒發獎狀乙紙、獎金新台幣 50,000 元整(含稅)
第二名: 1 名, 頒發獎狀乙紙、獎金新台幣 30,000 元整(含稅)
第三名: 1 名, 頒發獎狀乙紙、獎金新台幣 15,000 元整(含稅)
佳作: 若干名, 頒發獎狀乙紙、獎金新台幣 5,000 元整(含稅)

主辦單位保留活動變更之權利

WHEN I



FALL IN
LOVE

4/27 WED
19:30

國家兩廳院
演奏廳

指揮 蘇慶俊
伴奏 羅馨惠



福爾摩沙青年合唱團
2016 系列音樂會之一

主辦 | 福爾摩沙青年合唱團

贊助 | 台北市文局

票價 | 300 500 800

購票 | 福爾摩沙合唱團 (02) 25919422

兩廳院售票系統 (02) 33939888